

<<翻译与跨文化交流>>

图书基本信息

书名：<<翻译与跨文化交流>>

13位ISBN编号：9787544602327

10位ISBN编号：754460232X

出版时间：2007-3

出版单位：上海外语教育出版社

作者：胡庚申

页数：450

字数：666000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<翻译与跨文化交流>>

### 内容概要

本书为首届海峡两岸翻译与跨文化交流研讨会（清华大学，2005年7月）论文集。

中国内地及港澳台等地56所院校的71位学者参加了该研讨会，并提交了论文全文或摘要。

本次会议共五个讨论专题：翻译学与跨文化交流研究、新译论及新视野研究、翻译与文化研究、文学研究和口笔译教学研究。

依照研讨会专题重点，本论文集由译学发展与译论研究、文化转向与翻译研究、翻译与跨文化交流研究、文学翻译新论及口译理论与翻译教学研究等五个部分组成。

## &lt;&lt;翻译与跨文化交流&gt;&gt;

## 书籍目录

主编序言译学发展与译论研究 如何推动翻译学的建设与发展 我国译学界当前应该面对的几个重大问题 翻译比喻中西探幽 “存异”还是“化同”——从东西方话语交流的角度看韦努蒂的“翻译伦理” “翻译适应选择论”再想 论翻译语境——视角和视野 从句法学看翻译理论 翻译的创造性 透过TRADOS WinAlign匹配编辑之翻译等值描述性研究 翻译研究中的定性研究 传统翻译理论与实践中的求同倾向 从解构到翻译——斯皮瓦克的属下研究 在后殖民翻译研究中抵抗英语语言与文化的帝国主义话语——从阅读Johan Galtung谈起文化转向与翻译转向 翻译的文化建构和文化研究的翻译学转向 文化的分层概念与文学翻译批评基础 文化差异与翻译的局限性 眼化翻译与彰显中国文化——《鹿鼎记》归化译本研究 当中国道士遇上德西达时——混用老庄思想翻译德西达成名文章《结构、符号与游戏》的几个有趣问题 译途佳镜跨时空翻译与跨文化交流研究 前瞻后顾——反思跨文化交流的互动 全球化对翻译的影响 国家的翻译政策 “翻译适应选择论”在词语层面的左证 “零翻译”现象及其研究 翻译类畅销书在台湾地区的文化政治 从术语学建设看两岸合作交流 欧盟翻译工作对海峡两岸翻译理论研究的启发 “意象语言”对翻译之影响 满大人，求你思！  
 ——由Mandarin、Chinese谈文化特色词的英译 两岸翻译规范差异的初步描述 顺应规范，变通自如 ——画册《美国环球自愿者在中国》（汉英对照）读后 中西文化碰撞中的翻译——简评清末民初科幻小说的译介（1990—1919） 论林语堂著译作品在海外的商业成功文学翻译新论 中国学派的文学翻译理论 美学理论——指导翻译实践的一盏明灯 文学翻译的“忠实”与“创造” 描写框架下译者风格研究方法新探——浅谈翻译语料库的建立和应用 借鉴与扬弃 翻译家研究的“本体回归”——梁实秋的文学翻译观探源 .....口译理论与翻译教学研究 附录后记

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>